

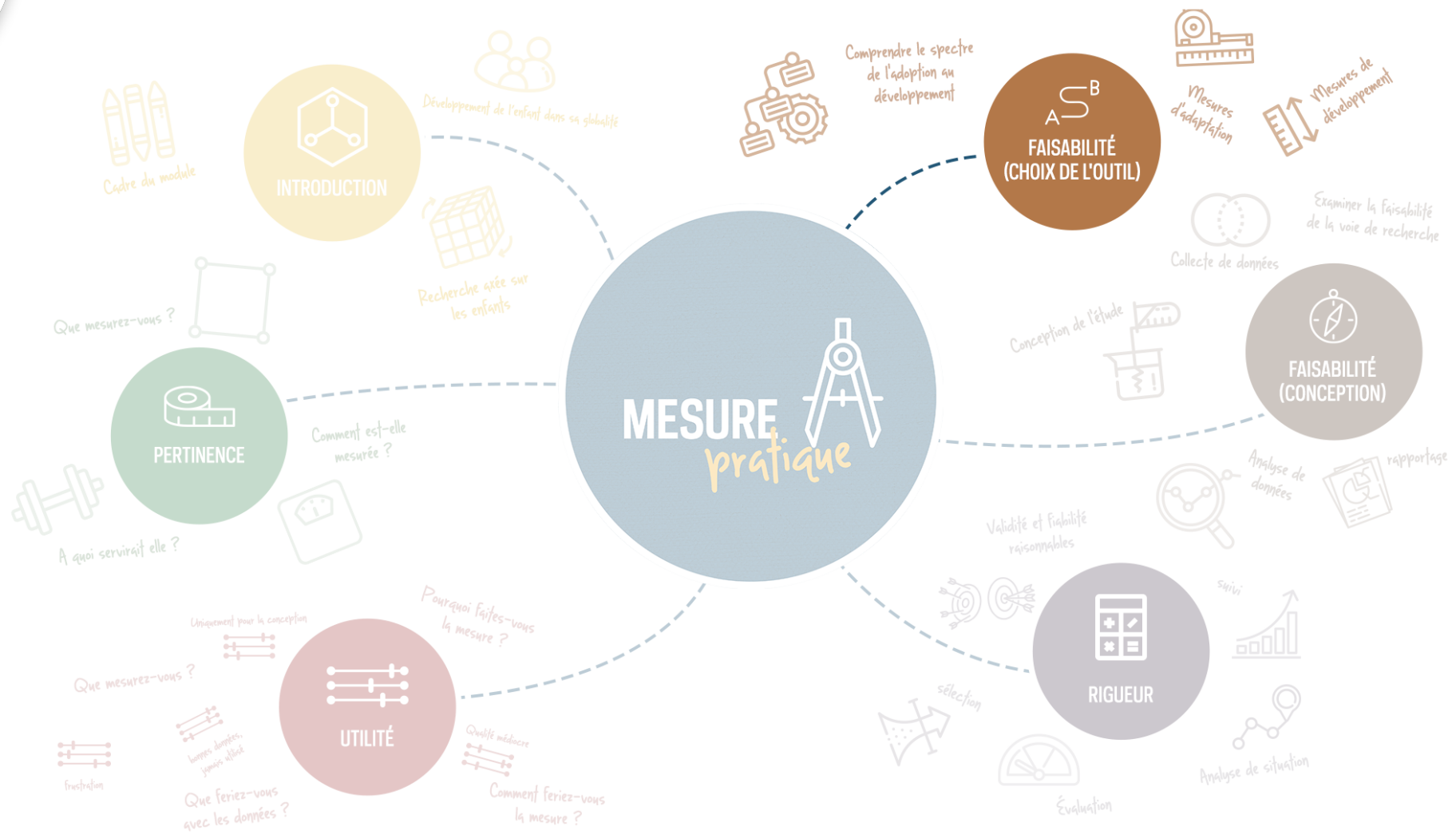
Module 4

A^B

**FAISABILITÉ:
CHOIX DE L'OUTIL**

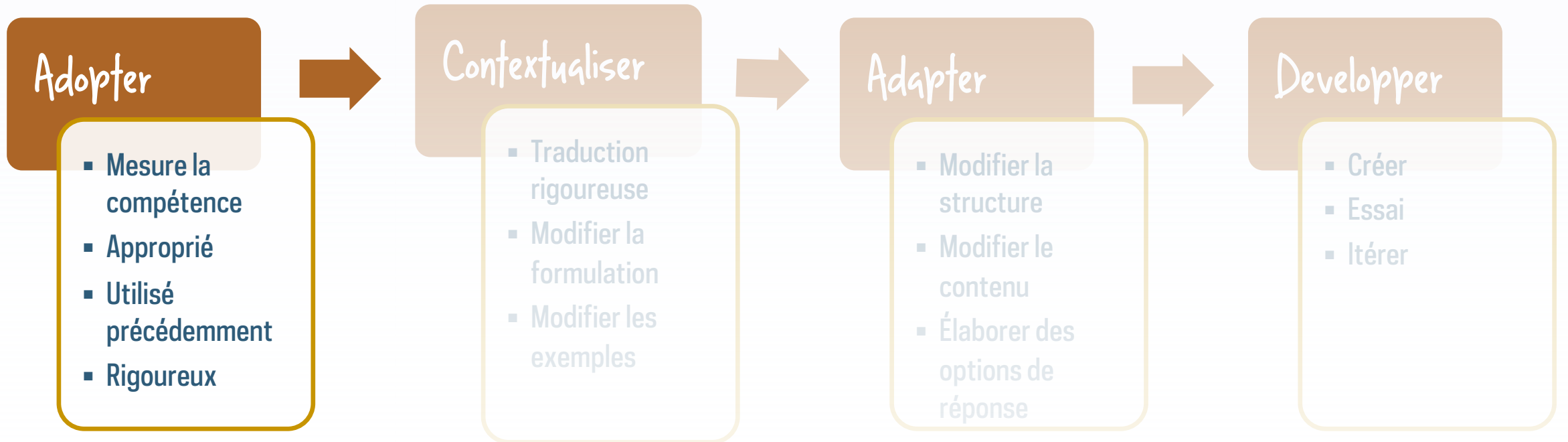


C'est quoi la FAISABILITÉ : SÉLECTION D'OUTILS?



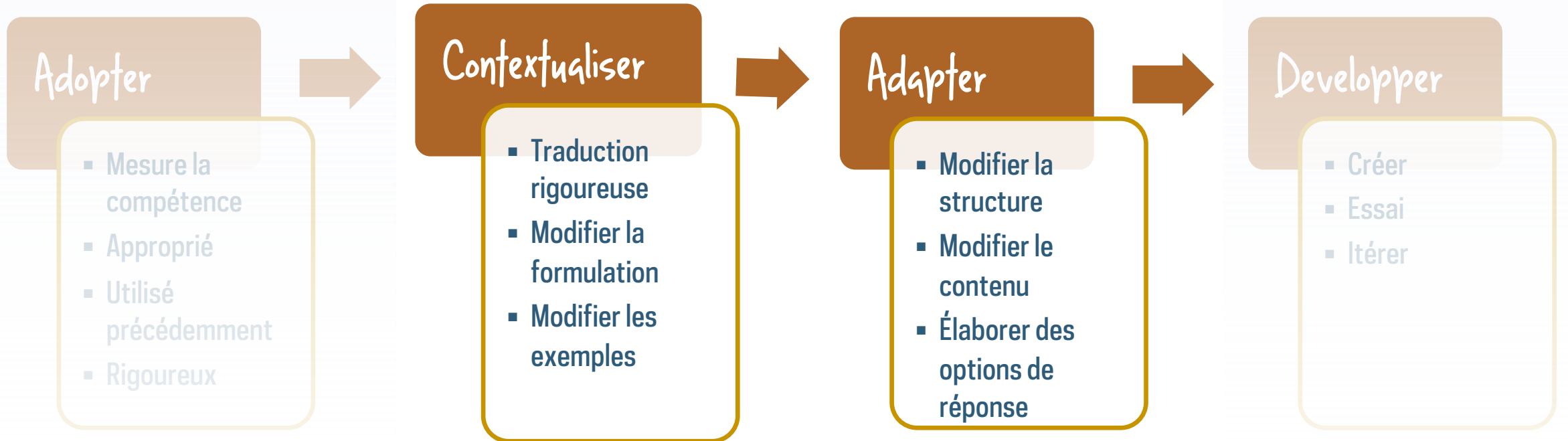


Comment DÉCIDER SI JE VEUX ADOPTER, ADAPTER OU DÉVELOPPER UN OUTIL?



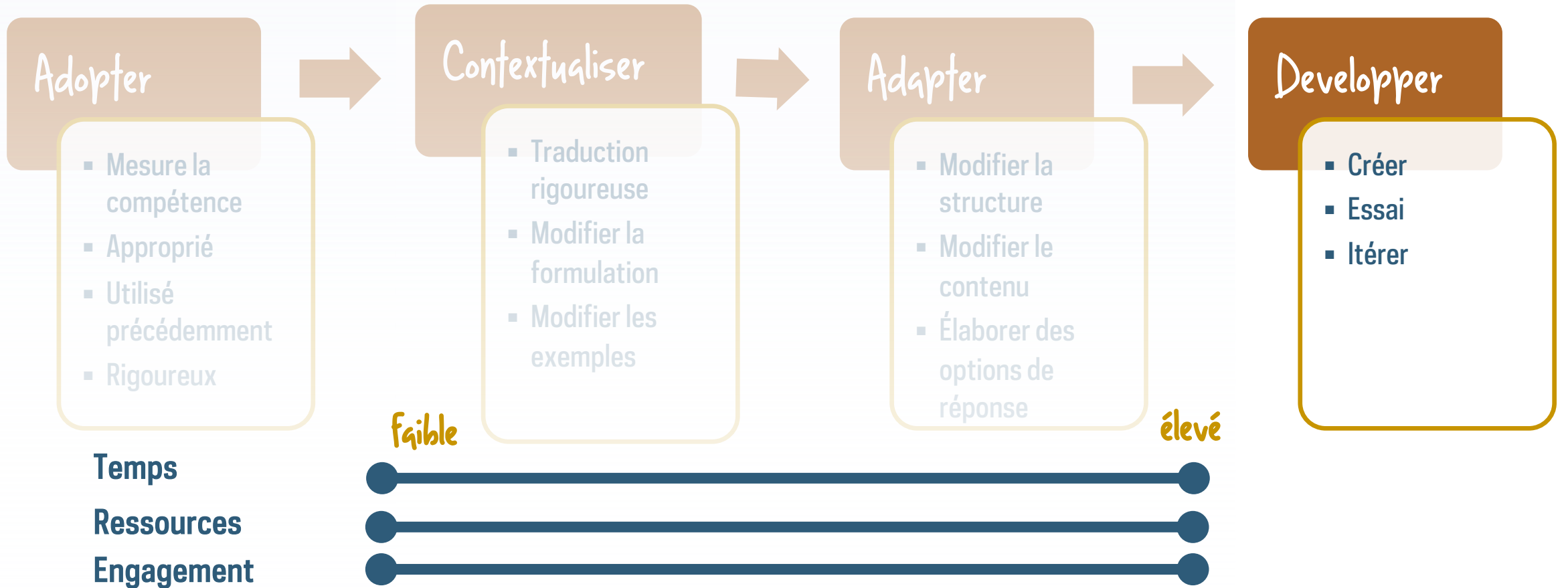


Comment DÉCIDER SI JE VEUX ADOPTER, ADAPTER OU DÉVELOPPER UN OUTIL?





Comment DÉCIDER SI JE VEUX ADOPTER, ADAPTER OU DÉVELOPPER UN OUTIL?





Quel est LE PROCESSUS D'ADAPTATION?

Examen

Traduction

Entretien cognitif

Essai pilote

Révision



Quel est LE PROCESSUS D'ADAPTATION?

Examen

Traduction

Entretien cognitif

Essai pilote

Révision

- L'équipe centrale de l'étude doit examiner tous les outils
- Concordance entre l'outil et le domaine de compétence concerné
- Ajouter des questions sur l'équité et la démographie



Quel est LE PROCESSUS D'ADAPTATION?

Examen

Traduction

Entretien cognitif

Essai pilote

Révision

- Faites appel à des personnes différentes pour la traduction et la rétro-traduction
- Les traducteurs doivent être des locuteurs natifs de la langue vers laquelle ils traduisent
- Utilisez des mots/termes que les enfants/adolescents comprendront
- Demandez aux partenaires de la communauté (par exemple, les enseignants) de vous aider à identifier les termes/les mots appropriés



Quel est LE PROCESSUS D'ADAPTATION?

Examen

Traduction

Entretien cognitif

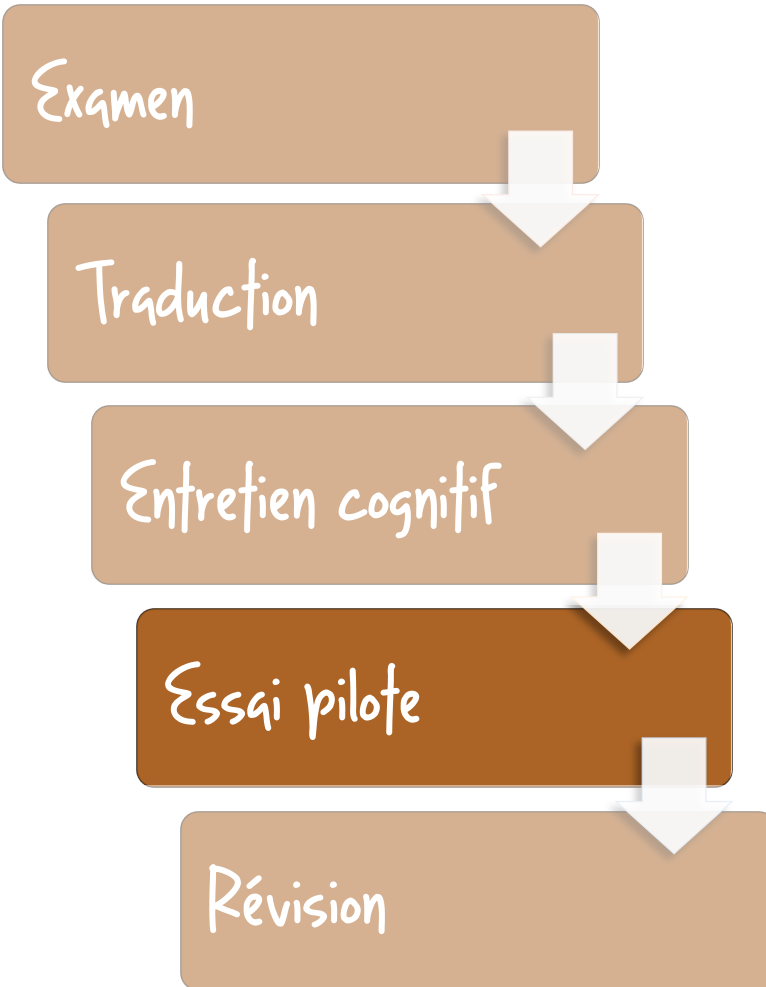
Essai pilote

Révision

- Réaliser l'enquête avec 10 à 15 participants
- Demandez aux participants :
 - Expliquer chaque question dans leurs propres mots
 - Expliquer le raisonnement de leur réponse
- Fournir aux recenseurs un questionnaire structuré pour obtenir des informations plus claires



Quel est LE PROCESSUS D'ADAPTATION?



- Comprendre les problèmes liés à l'administration de l'outil et à la collecte des données
- Collecter des informations sur la validité et la fiabilité des notes
- Paire d'évaluateurs
 - Peuvent apprendre les uns des autres
 - Collecte d'informations sur le niveau d'accord entre les évaluateurs



Quel est LE PROCESSUS D'ADAPTATION?

Examen

Traduction

Entretien cognitif

Essai pilote

Révision

- Réviser les conseils d'administration et de collecte de données
- Faible validité et fiabilité
 - Réviser/reformuler les éléments
 - Effectuer un autre test pilote
- Refaire la formation des évaluateurs

Module 4

A S B

**FAISABILITÉ:
CHOIX DE L'OUTIL**

Principaux points à retenir

- L'outil standard est un mythe ; la plupart des outils nécessitent un certain niveau de contextualisation ou d'adaptation
- L'adaptation d'un outil est un processus itératif d'examen et de révision
- La mise au point d'un outil est un processus long et exigeant en termes de ressources ; étudiez d'abord toutes les autres options

Références

- Beatty, P. C., & Willis, G. B. (2007). Synthèse de la recherche : La pratique de l'entretien cognitif. *Public Opinion Quarterly*, 71(2), 287-311.
- Couper, M. P. (2005). Méthodes de test et d'évaluation des questionnaires d'enquête. En *technométrie* (Vol. 47).
<https://doi.org/10.1198/tech.2005.s281>
- D'Sa, N. (2019a). Adopter, contextualiser ou adapter ? Comprendre les complexités de la modification ou du développement d'une mesure des compétences sociales et émotionnelles des enfants. In A. Benavot, J. Bernard, C. Chabbott, G. Russell, M. Sinclair, A. Smart, & J. H. Williams (Eds.), *Notes mondiales de NISSEM : L'éducation pour le social, le durable et l'émotionnel*. Washington DC: NISSEM.
- Dizon, J. M., Machingaidze, S., & Grimmer, K. (2016). Adopter, adapter ou contextualiser ? La grande question de l'élaboration des guides de pratique clinique. *BMC Research Notes*, 9(442), 1-8.